

2^E ÉDITION

**SENS
INTERDITS**

FESTIVAL INTERNATIONAL DE THÉÂTRE

Célestins THEATRE DE LYON

MÉMOIRES / IDENTITÉS / RÉSISTANCES

LYON & RHÔNE-ALPES 21.10 > 09.11.11

CHILI CAMBODGE
MALAISIE
AFGHANISTAN
FRANCE
PAYS-BAS
RUSSIE
TUNISIE
RÉPUBLIQUE TCHÈQUE
POLLOGNE
CHILI

Initié en 2009 et construit autour des problématiques de mémoires, d'identités et de résistances, le festival **Sens Interdits** invite des artistes venus de tous les horizons d'un monde en constante mutation. Usant du théâtre comme d'une arme, ces voix, souvent opprimées, investissent la scène comme espace de liberté et bravent oubli et tabous. Ils osent, résistent et creusent là où ça fait mal !

Il s'agit toujours d'un **théâtre de l'urgence**, d'un théâtre profondément politique qui dit le monde, éclaire le présent et aide à construire l'avenir.

Attendue par tous ceux que préoccupe l'état du monde, la 2^e édition du festival recevra des troupes cambodgienne, tunisienne, afghane, russe, chiliennes, polonaise, néerlandaise, franco-tchèque ou encore malienne, à découvrir dans les différents théâtres partenaires de l'agglomération et de la région Rhône-Alpes.

Patrick Penot

Directeur artistique / Artistic director

Launched in 2009, the Sens Interdits festival invites artists from all over a world in constant flux to explore questions of memory, identity and resistance. Choosing theatre as their weapon, these often-oppressed voices use the stage to openly tackle the otherwise forgotten or taboo: they dare to take a stance, dig up the past and confront painful truths.

There is still a theatre of urgency, a deeply political theatre that informs the world, illuminates the present and helps to shape the future.

Long awaited by all those concerned about the state of the world, the second edition of the festival will host theatre companies from Cambodia, Tunisia, Afghanistan, Russia, Chile, Poland, France-Czech Republic, the Netherlands and Mali in the various partner theatres around the city and the Rhône-Alpes region.



EF *ix est
ui ses
an-
ration ave-
na Mercad
men
ney. A nu-
record an endang*

France. Oser
er arrives in Gre-
ss, he describes the
ve gathered together
e "Foutez-moi la paix".
to create a textured per-
y, his wife, which she wrote
s arrest in May 1944; a young
ue, whose host family was for-
end abandon many of their belon-
ong add a distinctive narrative layer

... 16h
mar. 25 oct., 18h30

Boer

on
r de r
S'amp
e de l'
nème
tidien
llingu
sujet.
er call
its and
les and
questi
herlan
ow sho
discrim
in Eur
ou

LES SUBSTANCES
mer. 26. jeu. 27 et ven. 28 oct. 20
Durée, 1h40 environ

CAMBODGE

CAMBODGE
**L'HISTOIRE
INACHEVÉE DE
ROI DU CAMBODGE**
Création en khmer d'
khâne (1985)
à vous

re-crea
Mnouchkine
d'Hélène Cixous
mise en scène de
avec 30 artistes
Ponleu Selpak

En même
sation, l'
Célestins,
de l'Institut Fran

on stage. With a cupboard full of
son-father challenge raises
between Israel and the
Jewish father? And
increasingly

But the son is growing up between his identity today, faced with a slow but persistent rise of antisemitism, intolerance and its consequent singular exchange approach.

INSTANCES
on 28 oct., 20h30
engaging multilingual
with lightness and finesse.

apres
victimes de
toire douloureuse
pour génocide de dig
pelle tout particuliè
ranime la mémoir
sommaire: une c
alais. C'est là
vivants

palais.
forme vivan-
truire. Un m-
A bold pro-
twenty-f
Khmer
Camb

Sens interdits - Célestine de la C
Selvak / Production de la C
tien du ministère pour la t
on Rhône-Alpes (pour la t
plai

littéraires, l'Institut National de la Culture et de la Tournée) (Institut National de la Culture et de la Tournée)

To be
between feu
survive. Written c
taab Theatre, Ce jour-l
os in Afghanistan, from Mr Abu
Drawn from the real-life experien
involved, these turbulent times are no
with a healthy dose of irony. The Stories
sobering, bring out the humour hidden within the
a touch of hope... Following its success in more than
the edition of Sens Interdits, the débüt production of the first
the Aftaab Theatre is given place of honour in the
Grande Salle of the Théâtre des Célestins. The fes
tival continues to support the artistic adventures of
this young, talented company initially trained by the
Théâtre du Soleil.

CELESTINS, THÉÂTRE DE LYON
(GRANDE SALLE)
dim. 23 oct., 20h
Durée, 2h30

OUVRIR ÉGALEMENT

**CÉLESTINS, I
(GRANDE SALLE)**
dim. 23 oct., 20h
Durée, 2h30

+ À DÉCOUVRIR
L'Avare de Molier
par le Théâtre Aftaab
sam. 22 oct. à l'ENSATT
4 rue Sœur Bouvier, Lyon 5^e
78 15 05 05

cont
ure du proc
acle nous inter-
coupe d'orphelins
le milieu d'un décor
le tissu en guise de
le qui, sous une
se reconstr

the play by Hélène Cixous over
is time it is the descendants of
, painful and chaotic history of the
regime are tried for genocide, this
attention. Silent memories of the dark
against a minimal set: a wooden chair for
as the evocative beauty of a piece
unity trying to rebuild itself.

**ESPACE MALRAUX,
CHAMBERY**
lun. 7 nov., 19h30
MC2: GRENOBLE
car. 8 et mer. 9 nov.,
20h30

FRANCHE
CSIEUX

mar. 3
19h30

Durée, 3h environ

ÉMISSION
n
DE VALENCE
v., 20h